



สารคดี ชุด บุคคลสำคัญของชาติไทย

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)



DS

๕๗๑.๖

ก ๙๖ ๓ ๗ ๕ ๔ ๑

ฉ. ๑

ราชทูตแห่งพระเจ้าแผ่นดินกรุงสยาม
ต้นราชวงศ์พระบรมราชจักรี

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961102015

1749

วันที่ 13 / ๗.๗ / 36

สารคดี ชุด บุคคลสำคัญของชาติไทย เฉพาะเบ็ญ 18436 น.1
DS 540.6

เลขที่ 1763 2/1/1

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

สมบัติห้องสมุดรัฐสภา



ราชทูตแห่งพระเจ้าแผ่นดินกรุงสยาม
ต้นราชวงศ์พระบรมราชจักรี

มานพ ถนอมศรี



ออกพระวิสุทธิสุนทร (ปาน) ภาพเขียนสีน้ำมัน
ฝีมือช่างสมัยปัจจุบัน



สารคดี ชุด บุคคลสำคัญของชาติไทย

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

มานพ ถนอมศรี เขียน
สยาม ณรงค์ฤทธิ์ ออกแบบรูปเล่ม
อัศวิน อรุณแสง วาดภาพปก
พิมพ์ครั้งที่ ๑ พ.ศ. ๒๕๓๓

สงวนลิขสิทธิ์
จัดพิมพ์และจัดจำหน่าย
บริษัท ต้นอ้อ จำกัด
๒๐๗๖/๔ ซอยพหลโยธิน ๖ ถนนจันทน์
สะพาน ๕ ย่านนาหวา กรุงเทพฯ ๑๐๑๒๐
โทร. ๒๘๖-๓๐๗๗, ๒๘๖-๔๗๗๒
FAX : ๒๘๖-๔๗๗๒
พิมพ์โดย
แสงศิลป์การพิมพ์
กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๐๐
ราคา ๓๕ บาท



ออกพระวิสุทธสุนทร (โกษาปาน)

ภาพคัดลอกกระบายสีฝีมือช่างสมัยปัจจุบัน



จากหอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร

คำบรรยายได้ภาพ ซึ่เป็นภาษาฝรั่งเศส มีความดังนี้

"ท่านออกพระวิสุทธิสุนทรราชทูต เอกอัครราชทูตพิเศษแห่งพระมหากษัตริย์สยามในประเทศฝรั่งเศส กิตติศัพท์ชัยชนะของพระเจ้าอยู่หัวโด่งดัง เลื่องลือแพร่กระจายออกไปโดยผู้ชนทั่วหน้า กษัตริย์สยามผู้อยู่ปลายสุดแห่งสากลโลกทรงได้ทราบข่าว จึงทรงตระหนักว่าควรได้แสดงความปิติยินดีที่ทรงมีต่อการนี้ให้เป็นทิ่ปรากฏ ได้ทรงเลือกเสนาบดีผู้ซึ่งคุณสมบัติปรากฏเด่นชัดท่านนี้ ให้เป็นผู้อัญเชิญกระแสดพระราชดำรัสสรรเสริญ ไปสู่พระเจ้าอยู่หัวทรงเป็นคริสต์ศาสนิกชนยิ่ง และอัญเชิญของพระราชทานจากพระเจ้าแผ่นดินผู้ทรงอำนาจที่สุด ในแถบมหาสมุทรอินเดียมาถวายพระเจ้าอยู่หัวท่านลงเรือ ณ สิ้นเดือนประเทศสยาม เมื่อปีค.ศ. ๑๖๘๕ มาถึงประเทศฝรั่งเศสและได้เข้าเฝ้าฯ จนเป็นที่เลื่องลือกันเมื่อวันที่ ๑๒ สิงหาคม ค.ศ. ๑๖๘๖ พระเจ้าอยู่หัวประทานการต้อนรับอย่างอบอุ่น เช่นเดียวกับทางราชสำนัก ท่านผู้นี้มีชาติกำเนิดอันสูงส่ง ด้วยเป็นน้องชายของพระคลัง ผู้เป็นอัครเสนาบดีคนก่อน แห่งพระมหากษัตริย์สยาม

วาดขึ้นตามรูปลักษณะที่แท้จริง โดย T. Hainzelmen ถนน Galande ใกล้จัตุรัส Mauvert ติดกับ Croix blanche ปารีส โดยได้รับพระบรมราชานุญาต

เทียบเท่ากับ คัมภีร์วิภักดิ์ ผู้แปล



ภาพปฏิทินปี พ.ศ. ๒๒๓๐ แสดงสัญลักษณ์
แห่งสัมพันธไมตรีระหว่างไทยและฝรั่งเศส
เมื่อ พ.ศ. ๒๒๒๙



สมเด็จพระนารายณ์มหาราชโปรดให้ราชทูต
เซอวาเลีย เดอ โชมองต์เข้าเฝ้า เพื่อถวาย
พระราชสาส์นจากพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔
ภาพเขียนสีน้ำมันฝีมือช่างสมัยปัจจุบัน

พระบรมรูปเหมือนครึ่งพระองค์ของพระเจ้า-
หลุยส์ที่ ๑๔





ภาพสีน้ำมันฝีมือชาวฮอลันดา ทศนิยภาพ
กรุงศรีอยุธยาต้นรัชสมัยพระนารายณ์มหาราช

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๙



เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

ราชทูตแห่งพระเจ้าแผ่นดินกรุงสยาม
ต้นราชวงศ์พระบรมราชจักรี



OOC, PRAVISOUTSONTHOON RAATCHATHOUD.

Ambassadeur du Roy d'Espagne, envoyé au Roy, il étoit fils du défunt Barcelon ou premier Ministre du Roy de Spain, homme d'esprit, qui a toujours été auprès de son père dans toutes les affaires. Il étoit M^r le Chancelier de Chaumont Ambassadeur du Roy à l'entrée de la rivière de Saum, et l'accompagna par deux fois, furent leur entrée solennelle dans Paris par la porte St Antoine le lundy 28 Août 1680 dans un carrosse de sa Majesté, ils furent reçus par M^r le Maréchal Duc de la Meillade.

Devenue sur le naturel A Paris chez M^r de la Roche à l'Académie de la Place des Victoires Sans Distingⁿ du Roy.



พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔

บุคคลสำคัญในอดีต ผู้สร้างชื่อเสียงให้แก่ประเทศไทย ในฐานะราชทูตแห่งกรุงสยาม ผู้เปี่ยมไปด้วยความสามารถ จนได้รับการยกย่องสรรเสริญจากพระเจ้ากรุงฝรั่งเศส ซึ่งได้ชื่อว่าเป็นพระมหากษัตริย์แห่งประเทศมหาอำนาจตะวันตกว่า

“ราชทูตของพระองค์นี้ รู้สึกว่าเป็นคนรอบคอบ รู้จักปฏิบัติราชกิจของพระองค์ถ้วนถี่ดีมาก หากเราจะมีฉวยโอกาสนี้ เพื่อเผยแพร่ความชอบแห่งราชทูตของพระองค์บ้าง ก็จะเป็นการอยู่ดีธรรมไป เพราะราชทูตได้ปฏิบัติ ล้วนถูกใจเราทุกอย่าง โดยแต่น้ำคำที่พูดออกมาที่ไร แต่ละคำ ๆ ก็ดูน่าปลื้มใจ และน่าเชื่อถือทุกคำ”

คำกล่าวนี้ ปรากฏอยู่ในพระราชสาสน์ของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ซึ่งมีถึงสมเด็จพระนารายณ์มหาราช ในสมัยอยุธยาตอนกลาง หรือเมื่อประมาณ พ.ศ. ๒๒๓๐

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๑๒



ภาพสีน้ำมัน “โกษาปาน” ฝีมือช่างกรมศิลปากรสมัยปัจจุบัน

ราชทูตผู้มีความสามารถยอดเยี่ยม จนได้รับการยอมรับจากชาวต่างชาติอย่างสูงส่ง ท่านนี้ก็คือ ออกพระวิสุทฐสุนทร ซึ่งต่อมาได้รับบรรดาศักดิ์เป็นเจ้าพระยาโกษาธิบดี อันเป็นบรรดาศักดิ์สูงสุดของขุนนางไทยในเวลานั้น

ออกพระวิสุทฐสุนทรราชทูต มีนามว่า ปาน แต่ในพระราชพงศาวดารเรียกท่านว่า คุณปาน ซึ่งแตกต่างไปกว่าคนทั่วไป ที่มักจะเรียกกันว่า “นาย” เท่านั้น

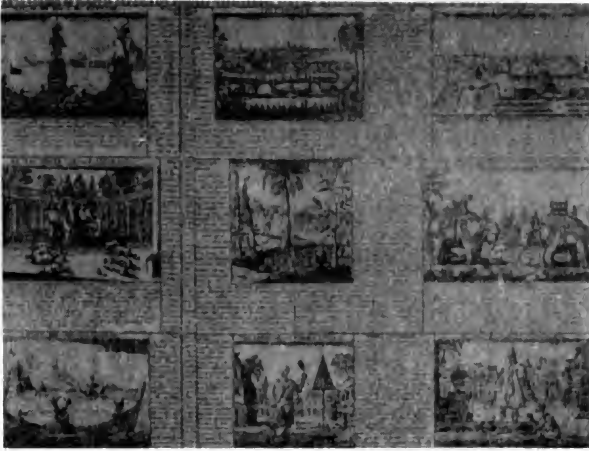
สำหรับคำนำหน้าชื่อของท่านราชทูตเอกท่านนี้ ยังมีเรียกกันอีกคำหนึ่งคือหม่อม ส่วนใหญ่จะพบคำว่าหม่อมปาน ในจดหมายเหตุของชาวต่างประเทศที่เข้ามาติดต่อค้าขาย และทำสัมพันธไมตรีกับประเทศไทยในเวลานั้น เช่น ฮอลันดา ฝรั่งเศส อังกฤษ ทำให้คนทั่วไปเกิดความเข้าใจว่า ท่านเป็นพระราชโอรส ของพระมหากษัตริย์ไทย อันเกิดจากพระสนมองค์ใดองค์หนึ่ง ซึ่งความจริงหาเป็นเช่นนั้นไม่ พระราชพงศาวดารกล่าวเพียงว่า ท่านเป็นบุตรเจ้าแม่วัดดุสิต ซึ่งเป็นพระนมเอกของสมเด็จพระนารายณ์มหาราชเท่านั้น

ชีวประวัติเจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ซึ่งต่อมานิยมเรียกสั้น ๆ ว่า โกษาปาน เกิดเมื่อประมาณปี พ.ศ. ๒๑๗๖ ในรัชสมัยพระเจ้าปราสาททอง

มารดาของท่านชื่อว่า เป็นพระนมของสมเด็จพระนารายณ์ และได้รับสถาปนาเลื่อนยศเป็นพระองค์เจ้าบัว พระนมเอก และอาจจะด้วยสาเหตุที่มารดาของท่าน คือเจ้าแม่วัดดุสิตนี้ มีศักดิ์เป็นถึงพระองค์เจ้า จึงทำให้

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๑๔



ภาพวาดกรุงสยามในรัชสมัยสมเด็จพระนารายณ์ (ที่มา Atlas 1719)

ท่านและบุตรธิดาคนอื่นๆ ได้รับการยกย่องนับถือจากคนทั่วไป จึงใช้คำนำหน้าชื่อท่าน และพี่น้องของท่านว่า คุณ หรือหม่อมดังปรากฏสืบต่อมา

พระราชพงศาวดาร และหลักฐานต่างๆ กล่าวไว้ว่า บิดาของท่าน โกษาปาน เป็นขุนนางมอญ ไม่ปรากฏนาม เชื้อสายของพระยาเกียรติ พระยาราม ขุนนางมอญซึ่งโดยเสด็จพระนเรศวรมหาราช เข้ามาตั้งรกรากถิ่นฐานอยู่ในเมืองไทย ขุนนางมอญเชื้อสายพระยาเกียรติ พระยารามผู้นี้รับราชการอยู่ในสมัยพระเจ้าปราสาททอง และสันนิษฐานว่า จะต้องเป็นที่โปรดปราน และไว้วางพระทัยของพระเจ้าแผ่นดินมาก ถึงขนาดเมื่อมีพระราชประสงค์ หาพระนมสำหรับพระโอรส ก็ทรงโปรดให้ภรรยาทั้ง ๒ ของขุนนางมอญผู้นี้ เข้ามาสนองพระราชโองการ ซึ่งคนหนึ่งในจำนวน ๒ คนนี้ก็คือคุณบัว ซึ่งพระราชพงศาวดารเรียกขานท่านว่า เจ้าแม่วัดดุสิตนั่นเอง



สตรีในสมัยกรุงศรีอยุธยา

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๑๖

ภรรยาของขุนนางมอญท่านนี้ ที่เข้าไปรับหน้าที่พระนมของสมเด็จพระนารายณ์ อีกท่านหนึ่งชื่อ คุณเปรม ต่อมาได้รับสถาปนาเป็นท้าวศรีสัจจา ซึ่งพระราชพงศาวดารเรียกท่านว่า “เจ้าแม่วังหน้า”

พระองค์เจ้าบัวพระนมเอก ขณะที่เข้าไปเป็นพระนมนั้น มีบุตรชาย ๑ คนชื่อ คุณเหล็ก

ท้าวศรีสัจจาหรือคุณเปรม ก็มีบุตรชาย ๑ คน ชื่อคุณเพทราชา

ต่อมาเมื่อเป็นพระนมแล้ว พระองค์เจ้าบัวพระนมเอก มีบุตรชายอีก ๑ คนชื่อคุณปาน และมีบุตรสาวอีก ๑ คน ชื่อคุณแหม่ม

บุตร ธิดาของพระนมทั้งสอง ถูกนำตัวเข้าไปเลี้ยงดู และเติบโตในพระบรมมหาราชวัง โดยคุณเหล็ก และคุณเพทราชา ซึ่งเป็นสหชาติกับสมเด็จพระนารายณ์ คือมีปีเกิดปีเดียวกัน ได้เป็นพระสหายใกล้ชิดกับพระองค์ จนกระทั่งเติบโตก็ได้เข้ารับราชการในตำแหน่งสูงด้วยกันทั้ง ๒ คน

ส่วนคุณปานนั้น นอกจากจะเป็นน้อง มีอายุน้อยกว่าแล้ว ยังมีนิสัยชอบสนุก รักการเที่ยวเตร่ หาความรู้ไปตามที่ต่างๆ จึงไม่สู้จะได้รับความโปรดปราน จากสมเด็จพระนารายณ์เท่าใดนัก คุณปานไม่ได้เข้ารับราชการเหมือนคุณเหล็กและคุณเพทราชา ซึ่งต่อมา ท่านแรกได้รับบรรดาศักดิ์เป็นแม่ทัพใหญ่ เจ้าพระยาโกษาธิบดี ซึ่งเป็นตำแหน่งสูงสุดของประเทศ ส่วนท่านหลังก็ได้เป็นจางวางเจ้ากรมช่าง ซึ่งเป็นกรมใหญ่ และสำคัญที่สุดเช่นกัน

คุณปานเป็นคนเฉลียวฉลาด มีนิสัยใฝ่รู้ สนใจทางด้านภาษา และวิชาการสมัยใหม่ ชอบคบหากับคนต่างชาติ ถึงขนาดไปขลุกอยู่กับพวกบาทหลวงฝรั่งเศส สามารถเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศส จากบาทหลวงเหล่านั้น จนสามารถพูดและเขียนภาษาของชาวตะวันตกได้



แผนที่ย้อนลันดาแสดงแม่น้ำใกล้กรุงศรีอยุธยา

(ที่มา E.W. Hutchinson, Adventurers in Siam in The Seventeenth Century)

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๑๘

ความสามารถพิเศษ อันเกิดจากนิสัยใฝ่รู้ และการมองเห็นการณ์ไกล ของคุณปานนี่เอง ที่ทำให้ท่าน ได้รับแต่งตั้งให้เป็นผู้ออกไปต้อนรับราชทูต ฝรั่งเศส เมอซีเออร์ เดอ โชมองต์ ที่ปากน้ำเจ้าพระยา ทำให้ราชทูตเดอ โชมองต์ ผู้มีดวงตาอันแหลมคม มองเห็นอัจฉริยภาพของคุณปาน ถึงกับ ออกปากแนะนำ ออกญาวิไชยเณร หรือผู้ที่ชาวต่างชาติเรียกกันว่า คอนสแตนติน ฟอลคอนว่า ถ้าจะมีการส่งราชทูตไปฝรั่งเศส ขอให้ส่งคุณปานไป

นอกจากจะมีนิสัยรักการศึกษาหาความรู้ และต้องการพบเห็นสิ่งแปลกใหม่อยู่ตลอดเวลาแล้ว คุณปาน ยังมีนิสัยเป็นคนชอบจดบันทึกด้วย ในจดหมายเหตุของชาวต่างประเทศ ที่กล่าวถึงคุณปานพากันพูดถึงความเป็นนักจดบันทึกของท่านเสมอ โดยเฉพาะชาวฝรั่งเศส ซึ่งท่านได้ไปพำนักอาศัยอยู่ในประเทศนั้น เป็นเวลานาน ล้วนแต่ยกย่องว่า ท่านเป็นนักบันทึกคนสำคัญทีเดียว

บันทึกรายวันของท่าน ทำให้เราทราบถึงชีวิตความเป็นอยู่ บ้านเมือง ขนบธรรมเนียม ประเพณี และความรู้สึกนึกคิดของคนฝรั่งเศส และคนไทย ในเวลานั้นได้เป็นอย่างดี

แต่เป็นที่น่าเสียดายว่า บันทึกของท่าน มิได้หลงเหลือมาถึงยุคปัจจุบันเลย นอกเสียจากบางส่วน ที่ท่านทิ้งตกค้างอยู่ในประเทศฝรั่งเศสเท่านั้น สันนิษฐานว่าบันทึกส่วนอื่นๆ อาจจะสูญหายไปพร้อมกับสงคราม และการเสียกรุงครั้งที่ ๒ ปี พ.ศ. ๒๓๑๐

คุณปานเป็นคนเรียบง่าย ไม่มีพิธีรีตอง ชอบปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อม และอ่อนน้อมถ่อมตน ครั้งหนึ่งขณะพำนักอยู่ในประเทศฝรั่งเศส ท่านได้ไปเยี่ยมข้าราชการผู้น้อยคนหนึ่งของประเทศนั้น สร้างความตื่นตะ



ภาพเขียนกรุงศรีอยุธยา โดยช่างฮอลันดา กลางคริสต์ศตวรรษที่ ๑๗

ตกใจแก่ผู้เป็นเจ้าของบ้านมาก ถึงขนาดออกปากว่า ไม่เป็นการสมควรที่
ท่านจะมาเยี่ยมคนต่ำต้อยอย่างเขาเลย เพราะตำแหน่งของเขา เมื่อเปรียบ
กับตำแหน่งราชทูตแล้ว แตกต่างกันมาก

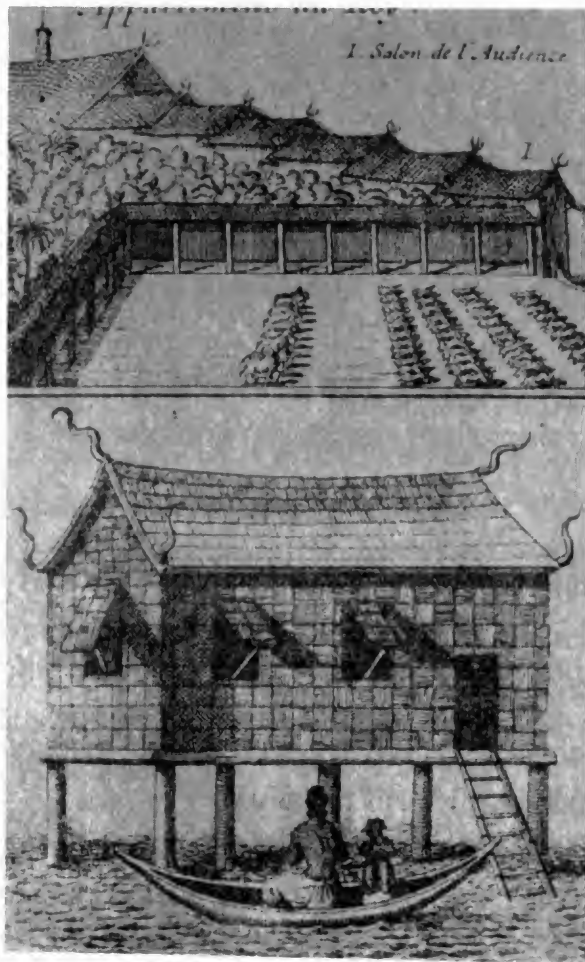
คำตอบของคุณปาน ที่มีต่อข้าราชการฝรั่งเศสผู้นั้น สร้างความปลาบปลื้ม
ใจ ให้แก่ผู้เป็นเจ้าของบ้านมาก ท่านตอบว่า

“อย่าว่าสูง ว่าต่ำเลย ขอให้คิดว่า เป็นเพื่อนมนุษย์ด้วยกัน”

การมองไปข้างหน้า ด้วยสายตาอันยาวไกล โดยยึดเหตุผลและความ
ถูกต้องเป็นหลักสำคัญ เป็นอีกบุคลิกหนึ่งของคุณปาน ถึงขนาดเคยแสดง
ความคิดเห็น ที่ค่อนข้างแตกต่างไปกว่าสิ่งที่เคยปฏิบัติกันมา และเป็น
ความคิดเห็นที่ค่อนข้างสมัยใหม่ สำหรับยุคนั้นว่า

“ความเปลี่ยนแปลง ทำให้เกิดความเจริญ ถ้าลัทธิใช้ตามปู่
ย่า ตา ยาย ก็หาความเจริญไม่ได้”

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๒๐



ห้องพระโรงและชีวิตความเป็นอยู่คนไทยสมัยสมเด็จพระนารายณ์



คุณปานเป็นคนใจกว้าง และเคร่งครัดพุทธศาสนามาก เมื่อใดที่มีผู้กล่าวติเตียนศาสนาพุทธว่า ไม่ดี ท่านก็จะกล่าวว่า “เป็นเพราะพวกเขา ยังไม่รู้จักศาสนาของเราดีพอ”

คุณปานได้รับแต่งตั้งให้เป็นราชทูต เดินทางไปเจริญสัมพันธไมตรี กับพระเจ้ากรุงฝรั่งเศส โดยได้รับบรรดาศักดิ์เป็น ออกพระวิสุทธสุนทรราชทูต ออกเดินทางไปประเทศฝรั่งเศส พร้อมอุปทูตและตรีทูต เด็กหนุ่มผู้เฉลียวฉลาด ซึ่งจะต้องไปศึกษาวิชาการสมัยใหม่ที่ประเทศตะวันตก พร้อมด้วยผู้ติดตามทั้งสิ้น ๔๐ คน เมื่อวันที่ ๑๔ มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๒๙ และถึงกรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส เมื่อวันที่ ๑๒ สิงหาคม พ.ศ. ๒๒๒๙

อาจจะเป็นเพราะ ความเฉลียวฉลาด และความมีไหวพริบดีของท่าน ที่ทำให้เกิดความสงสัยในการนำทหาร และเรือรบ มาพร้อมกับการเดินทางกลับของท่านด้วย ท่านจึงได้นำความสงสัยนี้ เข้าปรึกษากับออกพระเพทราชา ซึ่งเป็นขุนนางผู้ใหญ่ในเวลานั้น ทำให้พระเพทราชา และขุนหลวงสรศักดิ์ ซึ่งมีความไม่ไว้วางใจขุนนางฝรั่ง ที่เข้ามารับราชการอยู่ในประเทศไทย เวลานั้น โดยเฉพาะออกญาวิไชยเณทร์ ซึ่งกำลังรุ่งเรือง และได้รับความไว้วางใจจากพระนารายณ์เป็นอันมาก

ออกพระเพทราชาได้รวบรวมขุนนางไทย ที่มีความคิดเห็นเหมือนกัน ตั้งกองต่อต้านอำนาจของขุนนางฝรั่ง หรือออกญาวิไชยเณทร์ จนในที่สุด ก็สามารถล้มล้างแผนการร้าย ของขุนนางฝรั่งผู้นี้ ที่ปรารถนาจะยกเมืองไทยให้แก่ประเทศฝรั่งเศส พร้อมกับผลักดันกองทหารฝรั่งเศสและเรือรบให้กลับออกไปได้

หลังจากกลับถึงประเทศไทย พร้อมด้วยผลงาน และความสำเร็จ



สมเด็จพระนารายณ์ทรงประทับบนหลังช้าง

อันน้าภาคภูมิใจ คุณปาน หรือออกพระวิสุทสุนทร ก็ได้รับเลื่อนบรรดาศักดิ์เป็นเจ้าพระยาโกษาธิบดี ตำแหน่งพระคลังสินค้า แทนเจ้าพระยาโกษาธิบดี (เหล็ก) ผู้เป็นพี่ชาย ซึ่งถึงแก่อสัญกรรมไปในระหว่างปี พ.ศ. ๒๒๒๘

คุณปาน หรือออกพระวิสุทสุนทรราชทูต ได้รับบรรดาศักดิ์เป็นเจ้าพระยาโกษาธิบดี ตำแหน่งพระคลังสินค้า มาจนถึงรัชสมัยสมเด็จพระเพทราชา และรับราชการมาด้วยความตั้งใจ จนถึงปี พ.ศ. ๒๒๔๒ จึงถึงแก่อสัญกรรม

รวมอายุประมาณ ๖๖ ปี

นับว่าท่านเป็นขุนนาง ผู้สร้างชื่อเสียงให้แก่ประเทศชาติอย่างสูงส่ง เป็นผู้นำชาติไทย ให้เป็นที่รู้จักแก่สายตาของชาติตะวันตก และยังเป็นผู้หนึ่ง ที่มีบทบาทค่อนข้างสูง ในการพาประเทศชาติ ให้รอดพ้นจากการ

คุกคาม ของประเทศมหาอำนาจ และภัยร้ายแรงจากภายใน สมควรแก่การยกย่อง สรรเสริญของคนรุ่นหลังอย่างยิ่ง

ภารกิจสำคัญของ เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

คุณปาน เข้ารับราชการในกรมมหาดเล็กตั้งแต่วัยหนุ่ม แต่ไม่เป็นที่โปรดปรานของสมเด็จพระนารายณ์ จึงไม่สู้จะได้รับมอบภารกิจมากนัก จนกระทั่งคณะทูตฝรั่งเศสอันมี เชอวาเลีย เดอ โชมองต์ราชทูต บาทหลวง เดอ ชัวซีย์ อุปทูต และขุนนางอาสาสมัคร ตลอดจนบาทหลวงหลายองค์ เดินทางมาถึงปากน้ำเจ้าพระยา เมื่อวันที่ ๒๓ กันยายน พ.ศ. ๒๒๒๘ และสมเด็จพระนารายณ์จึงมีรับสั่งให้คุณปานออกไปต้อนรับ

ทันทีที่ท่านราชทูต เดอ โชมองต์ เห็นท่านก็รู้ได้ว่า คุณปานเป็นคนมีสกุล เป็นผู้ดีเต็มตัว และเป็นคนเฉลียวฉลาด ทั้งยังนิสัยดี นำคบหาสมาคมด้วย จึงแนะนำออกญาวิไชยเณทร์หรือคอนสแตนติน ฟอลคอน ให้ส่งคุณปานเป็นราชทูตไปฝรั่งเศส

๘ เดือนต่อมา ภารกิจของคณะทูตฝรั่งเศสก็เสร็จสิ้นลง พร้อมทั้งจะเดินทางกลับประเทศของตน ในการนี้ สมเด็จพระนารายณ์มีพระประสงค์จะส่งราชทูตของไทยไปเจริญสัมพันธไมตรี กับประเทศฝรั่งเศสด้วย เมื่อทรงปรึกษาก่อนออกญาวิไชยเณทร์เรื่องราชทูต ออกญาวิไชยเณทร์จึงเสนอชื่อคุณปาน ดังที่เมอร์ซิเออร์ เดอ โชมองต์บอกไว้

คุณปานจึงได้รับแต่งตั้งเป็นออกพระวิสุทสุนทร ตำแหน่งราชทูตเดินทางไปประเทศฝรั่งเศส พร้อมกับคณะทูตของท่านเชอวาเลีย เดอ โชมองต์



เรือสำเภาจีนที่ชาวกรุงศรีอยุธยานิยมใช้เป็นเรือสินค้า
(ที่มา Recueil des voyages camp. Indes Orient. Paris-Bas.)

คณะทูตที่ร่วมเดินทางไปพร้อมกับออกพระวิสุทสุณธรได้แก่

ออกหลวงกลยาราชไมตรี อุปทูต ซึ่งเคยเดินทางไปเจริญสัมพันธไมตรี
กับจีนมาแล้วถึง ๒ ครั้ง

ออกขุนศรีวิศาลวาจา ตริทูต ซึ่งเป็นบุตรของราชทูตไทย ที่เคยเดินทางไป
เจริญสัมพันธไมตรี กับราชสำนักโปรตุเกส

บาทหลวงเดอ ลีลอง เป็นล่าม

พร้อมด้วยผู้ติดตาม รวมแล้วประมาณ ๔๐ คน ออกเดินทางจาก
ปากน้ำเจ้าพระยา ในวันที่ ๑๘ มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๒๔ มุ่งหน้าไปยัง
เมืองบันตัม ผ่านช่องแคบซุนดา ขึ้นเหนือผ่านเกาะบูร์บอง มาถึงแหลม



คณะทูตไทยที่ไปฝรั่งเศส จากซ้าย ออกพระวิสุทฐสุนทร กลาง
ออกหลวงกลักราชไมตรี และขวา ออกขุนวิสารวาจา



ทัศนียภาพกรุงปารีส วาดจากสะพาน ปองรียาล ระหว่างปี พ.ศ. ๒๒๑๓-๒๒๒๔

นิเดิลส์ และต่อไปยังเกาะรอบบิน แล้วทอดสมอที่อ่าวตรงแหลมกู๊ดโฮป
พักผ่อนจนลูกเรือหายเหน็ดเหนื่อย จึงออกเดินทางต่อไปที่เกาะอะเซนชัน
เกาะกอร์โว ซึ่งอยู่ใต้สุดของหมู่เกาะอะซอเรส ต่อไปยังเกาะแกสซองและ
เมืองเบรสต์

พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ ออกต้อนรับราชทูตไทยในวันที่ ๑ กันยายน พ.ศ.
๒๒๒๕ ณ พระราชวังแวร์ซาย โดยมีท่านจอมพลดุค เดอ ลา เพียดา
มาต้อนรับคณะทูตที่ไฮเต็ลที่พัก

เมื่อไปถึงท้องพระโรง คณะทูตลงกราบไหว้กับพื้นตั้งแต่ก่อนเข้า ๑
ครั้ง กราบลงระหว่างทางอีก ๑ ครั้ง และเมื่อถึงตีนพระราชบัลลังก์ ก็กราบ
ลงอีกครั้ง สร้างความพอพระทัยให้แก่พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ เป็นอันมาก



ออกพระวิสุทสุนทร และเมอร์ซิเออร์ เดอ โชมองต์

หลังจากถวายพระราชสาส์นแล้ว ออกพระวิสุทสุนทรก็กล่าวบังคมทูล
คำกล่าวของท่านแยบคาย ไพเราะมาก ถึงกับทุกคนที่อยู่ในที่นั้น ขอให้
พิมพ์ต้นฉบับออกแจกจ่ายกันเป็นที่ระลึก

ในวันเดียวกัน ท่านต้องกล่าวสุนทรพจน์อีก ๑๖ ครั้ง เพื่อยอพระเกียรติ
พระบรมวงศานุวงศ์

ราชทูตได้เข้าชมพระราชวังแวร์ซาย ชมบ้านเมืองสำคัญ ๆ ทุกแห่ง
ของนครปารีส ชมหอดูดาว พิพิธภัณฑ ที่ทำพรม วัดและโรงพิมพ์ สำหรับ
โรงพิมพ์นี้ ท่านราชทูตมีความสนใจมาก ถึงขนาดอยากได้เครื่องพิมพ์
และตัวพิมพ์ภาษาไทย ซึ่งทางฝรั่งเศสก็รับปากว่าจะทำให้ แต่บังเอิญเมื่อ
กลับมาถึงเมืองไทย มีการเปลี่ยนรัชกาลใหม่ เรื่องเครื่องพิมพ์และตัวพิมพ์
ภาษาไทยจึงเงียบไป

คณะทูตเดินทางไปชมสถานที่ต่างๆ นอกเมืองปารีสมากมายหลายแห่ง เช่น แซงต์ เดอนี, โบมงต์, ดิลเลียร์, โบเวส์, เบรเดย์, อาเมียงส์, ดูร์ลองด์, อาร์ราส, วิลเนอฟ, อาร์ตวส แอล เบตุล แอร์ แซงต์ไอแมร์ กราเวอลิน ดันเคิก แบร์ค รอสบูร์ก เมเมีย ลีล ดูร์เนย์ คงเด วาลองเซียน ดูเอ กัมเบร เปรอน แซงต์กงดัง กรูซี เลอซาโต วิลเลร์-โกตเตร นองเดย์ ตัมมาร์ตัง

ทุกครั้งที่ออกจากปารีส หรือกลับมาถึงปารีส ท่านราชทูตจะพา คณะของท่าน ก้มกราบลงบนพื้นดิน เพื่อแสดงความขอบพระมหากรุณาธิคุณ พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ ซึ่งสร้างความประทับใจให้แก่ชาวฝรั่งเศสยิ่งนัก

ครั้งหนึ่ง พระเจ้าหลุยส์เกรงว่า ราชทูตจะหนาว จึงพระราชทาน เสื้อโอเวอร์โค้ด และหมวกมาให้ เมื่อรับของแล้ว ราชทูตก็ถามขุนนาง ฝรั่งเศสว่า ขณะนี้พระเจ้าหลุยส์ประทับอยู่ที่ใด ครั้นได้รับคำตอบ ท่านก็คุกเข่าลงกราบขอบพระกรุณาธิคุณทันที

วันที่ ๑๔ มกราคม พ.ศ. ๒๒๓๐ ออกพระวิสุทฐสุนทรพร้อมด้วย คณะทูต เข้าเฝ้าพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ เพื่อกราบบังคมลา ณ พระราชวังแวร์ซาย โดยท่านราชทูตเป็นผู้กราบบังคมทูลเป็นภาษาไทย และบาทหลวงเดอ ล็อง เป็นผู้แปลเป็นภาษาฝรั่งเศส

คำกราบบังคมทูลมีดังนี้

“ใต้ฝ่าละอองพระบาทผู้ยิ่งใหญ่ ข้าพระพุทธเจ้ามาเฝ้า เพื่อขอพระบรมราชานุญาต ทูลลากลับไปเฝ้า พระเจ้าอยู่หัวของข้าพระพุทธเจ้า ข้าพระพุทธเจ้าทราบดีว่า ขณะนี้พระเจ้าอยู่หัวแห่งกรุงสยาม กำลังทรงกระหาย ใคร่ทราบผลสำเร็จของคณะทูตชุดนี้ รวมทั้งสิ่งแปลก ๆ ต่าง ๆ ที่ข้าพระพุทธเจ้าได้พบเห็น เพื่อจะนำไป



คณะราษฎรไทยเข้าเฝ้าพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ ที่พระราชวังแวร์ซาย

กราบบังคมทูลให้ทรงทราบ รวมทั้งทรงพระปรารภนาตที่ใต้ฝ่า
ละอองธุลีพระบาท ทรงมีต่อพระเจ้ากรุงสยาม รวมทั้งความแน่วแน่
ในมิตรภาพอันถาวร ซึ่งพระองค์ให้นำไปกราบบังคมทูลให้ทรงทราบ
สภาพลมฟ้าอากาศก็ถึงฤดูกาลแล้ว ที่จะต้องทูลลากลับ ขณะเดียวกัน
การปฏิบัติต่าง ๆ ต่อข้าพระพุทธเจ้า อันเต็มไปด้วยเมตตา ที่ข้า-
พระพุทธเจ้าได้รับทุกแห่งหน ซึ่งพระองค์ทรงรับสั่งให้เขาปฏิบัติ
เป็นที่สุขสบายจนอาจทำให้ข้าพระพุทธเจ้า สัมผัสเกิดเมืองนอน
และแม้แต่การงานของพระเจ้าอยู่หัวกรุงสยามที่ทรงมอบหมายมา
ก่อนบังคมทูลลาจากไป ข้าพระพุทธเจ้าหามีคำพูดที่เพียงพอ ที่จะ
ให้ทรงทราบถึงหัวใจอันเต็มเปี่ยมไปด้วยความดีในพระ-
มหารุณานิคุณ ความดีใจในทุกสิ่งทุกอย่าง และความขอบพระทัย
ที่อยู่ในหัวใจของเรา ขณะนี้ ถึงเวลาที่จะต้องทูลลาแล้ว ข้าพระพุทธเจ้า
ไม่อาจหาคำกราบบังคมทูลใด ที่ซึ่งพอที่จะแสดงถึงความรู้สึกชื่นชม
ความเคารพเทิดทูน และความซาบซึ้งในพระมหารุณานิคุณ ซึ่ง
เปี่ยมล้นอยู่ในตัวข้าพระพุทธเจ้า เป็นไปตามความนึกหวังของข้า-
พระพุทธเจ้าว่า ได้ฝ่าละอองพระบาททรงเป็นพระมหากษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่
เปี่ยมด้วยบุญบารมีพิเศษ เกินกว่าที่ข้าพระพุทธเจ้าคาดไว้ ข้าพระพุทธเจ้า
จำเป็นต้องกราบบังคมทูลยอมรับว่า พระราชอัธยาศัยอันนุ่มนวล
เป็นสิ่งที่ข้าฯ ไม่เคยคาดคิดมาก่อน รวมทั้งความสุภาพอ่อนโยน
ที่มีพระเมตตาประทาน ให้แก่พวกข้าพระพุทธเจ้า ข้าพระพุทธเจ้าไม่เคย
คิดมาก่อนเลยว่า คุณสมบัติที่ดูตรงกันข้ามนั้นคือ คุณสมบัติเหมือนกัน
ที่พบได้ในบุคคลเดียวกัน คือ พระราชอำนาจอันยิ่งใหญ่มหาศาลอยู่คู่
กับคุณงามความดี บัดนี้ข้าพระพุทธเจ้า ไม่แปลกใจอะไรมากไปกว่า



ออกพระวิสุทธสุนทร เชิญชมคลังแสดงอาวุธในกรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส

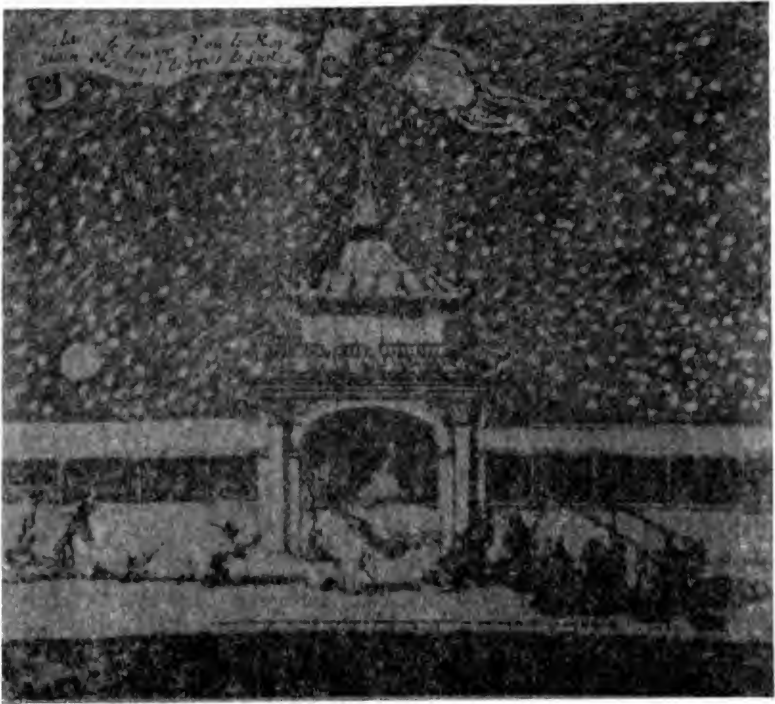
พสกนิกรของใต้ฝ่าละอองธุลีพระบาทอีกแล้ว เขาเหล่านั้นสุขสบายอย่าง
สิ้นเหลือ ที่ได้อยู่อาศัยในจักรวรรดิของพระองค์ และในทุกหนทุกแห่งที่มี
โอกาสนี้ก็จะแสดงออกซึ่งความรักใคร่ ซึ่งเขามีต่อองค์ใต้ฝ่าละอองธุลีพระบาท
สำหรับข้าพระพุทธเจ้า องค์พระมหากษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่เยี่ยงพระองค์
เต็มเปี่ยมไปด้วยคุณงามความดี และเป็นที่ต้องใจ เนื่องจากคุณ
ธรรมของพระองค์ และข้าพระพุทธเจ้าสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ
ของใต้ฝ่าละอองธุลีพระบาท ถึงชั่วหัวใจและมีความประหลาดใจ
ที่ได้เห็นพระองค์ทรงพระปรีชาเฉลียวฉลาดล้ำลึก และความมหัศจรรย์
ต่าง ๆ ที่บังเกิดขึ้นในรัชสมัยของพระองค์ ทั้งหมดนี้ทำให้ชีวิตของ
ข้าพระพุทธเจ้า ดูประหนึ่งว่าสั้นนิดเดียว และโลกทั้งโลกก็แคบเล็ก
เกินกว่าที่จะประกาศสิ่งที่ข้าพระพุทธเจ้าทั้งหลายคิด คงจะเป็น

การยากลำบาก ที่จะจดจำสิ่งต่างๆ อันมากมาย ข้าพระพุทธเจ้า จึงได้รวบรวมสิ่งที่พบเห็นเหล่านั้น จดลงไว้เป็นบันทึก ข้าพระพุทธเจ้า ขอจบคำกราบบังคมทูลด้วยการ ขอแถลงอย่างจริงใจว่า ถึงแม้ ข้าพระพุทธเจ้าออกจะกราบบังคมทูลเสียดยั่ว แต่ก็มีอีกหลาย สิ่งหลายอย่าง มากมายที่ข้าพระพุทธเจ้ามิได้กล่าวถึงความทรงจำ ต่าง ๆ เหล่านี้ ข้าพระพุทธเจ้าจะเก็บไว้อย่างไม่ลืมเลือนตลอดไป จนชั่วลูกชั่วหลาน และจะถือว่าเป็นความทรงจำที่หายากที่สุด และเป็นอนุสรณ์ที่สำคัญที่สุดของบ้านเมือง พระเจ้าอยู่หัวจะได้สั่งของ เหล่านี้ เป็นเครื่องทรงจำของบรรดาเจ้านายทั้งหลาย ผู้เป็นพันธมิตร ของพระองค์ เพื่อที่ในเวลาไม่ช้า ชาวตะวันตกก็จะได้ตระหนักแน่ เป็นเวลานานอีกหลายศตวรรษ ถึงคุณธรรมอันมากมายจนไม่อาจจะ วัดได้ ของพระเจ้าหลุยส์มหาราช ข้าพระพุทธเจ้าทั้งหลาย มีความ ปิติยินดีที่ทราบว่า ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาทได้หายพระประชวร และ มีสุขภาพอันสมบูรณ์ยิ่งแล้ว ทั้งนี้เพราะสวรรค์ยังดลบันดาล ที่จะให้ พระชนม์ชีพของพระองค์ ดำรงอยู่ต่อไปอีกชั่วกาลนาน”

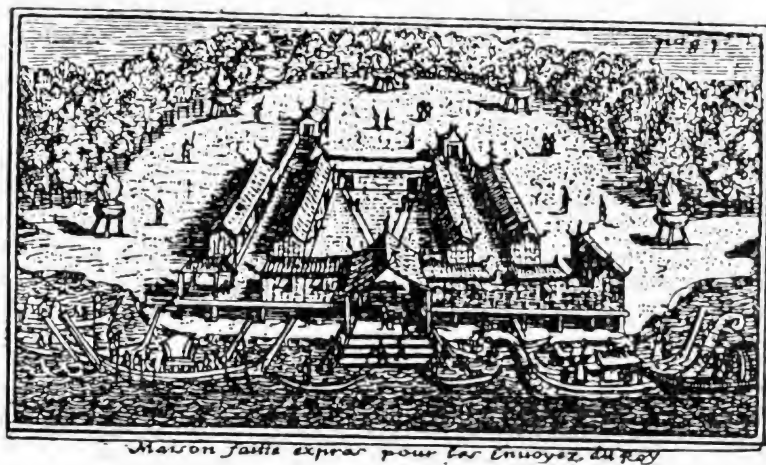
คำกราบบังคมทูล ของออกพระวิสุทสุนทร (ปาน) ยังความพอใจ แก่ทุกคนที่อยู่ในที่นั้นมาก

ก่อนออกเดินทางไปยังเมืองเบรสต์ ทูตทั้ง ๓ ได้หันหน้าไปทางทิศ ที่ตั้งของพระราชวังแวร์ซาย แล้วคุกเข่าลงกราบถวายความเคารพ ต่อ พระเจ้าหลุยส์อีกครั้งหนึ่ง สร้างความประทับใจให้แก่ผู้ที่อยู่ ณ ที่นั้นเป็น อันมาก

คณะทูตเดินทางจากประเทศฝรั่งเศส พร้อมด้วยคณะทูตชุดที่ ๒ ของ



สมเด็จพระนารายณ์ทอดพระเนตรจันทบุรีปราศ



บ้านพักราชทูตฝรั่งเศส

พระเจ้าหลุยส์ ซึ่งเดินทางมากับเรือชื่อโกยาร์ด คณะทูตฝรั่งเศสชุดนี้ประกอบด้วยบุคคลสำคัญ ๆ ดังนี้

เมอร์ซิเออร์ เดอ ลาลูแบร์ ราชทูต

เมอร์ซิเออร์ เซเบเรต์ อุปทูต

เมอร์ซิเออร์ เด ฟาซจ์ นายทหารยศนายพันโท (บางแห่งว่ายศนายพลเอก)

บาทหลวงดาซาร์ด บาทหลวงเยซูอิต

ทหาร พร้อมอาวุธและกระสุนดินดำ จำนวน ๖๓๖ คน

เรือ ๖ ลำ แต่เมื่อมาถึงแหลมกูดโฮป มีทหารล้มป่วยมาก จึงต้องบรรทุกคนป่วยกลับฝรั่งเศส ๑ ลำ จึงเหลือเรือที่เดินทางมาถึงอ่าวเมืองบางกอก เพียง ๕ ลำกับทหารเพียง ๔๔๒ คน

ความแข็งแกร่งของราชทูต การขัดแย้งของคณะทูต ตลอดจนจำนวน



สมเด็จพระนารายณ์เสด็จออกท้องพระโรง ให้ทูตและเสนาบตี
เข้าเฝ้าปรีการาชการ เบื้องล่างเป็นเงินตราสมัยอยุธยา

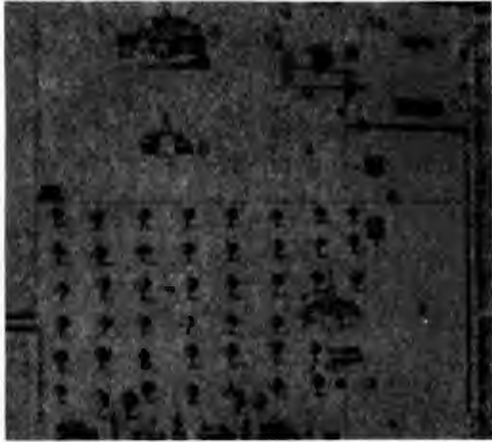
เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๓๖



ภาชนะมีฝาปิด (เครื่องไม้ลังรัก) ศิลปะจีนและแจกันลายคราม ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเครื่องบรรณาการ ที่สมเด็จพระนารายณ์โปรดนำมาทูลเกล้าถวายแด่พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔

ทหารพร้อมอาวุธมากมาย ที่เดินทางมาพร้อมกับออกพระวิสุทธีสุนทรครั้งนี้ เป็นที่ผิดสังเกต ความเฉลียวฉลาดและความมีไหวพริบ ทำให้ท่านเริ่มสงสัย และไม่วางใจคณะทูตชุดนี้มาก แต่ก็ได้แต่เก็บความไม่สบายใจนี้ไว้เงียบๆ

เมื่อคณะทูตฝรั่งเศส มาถึงปากอ่าวแม่น้ำเจ้าพระยา ในวันที่ ๘ ตุลาคม พ.ศ. ๒๒๓๐ ท่านราชทูตซึ่งสังเกตเห็นท่าทีแข็งกระด้าง ของคณะทูตฝรั่งเศส ประกอบกับความรู้สึกผิดสังเกต ที่มีเรือรบและทหารมากับคณะทูตด้วย จึงนำความคิดนี้ไปปรึกษากับออกพระเพทราชา ซึ่งมีประชาชนรักมาก ร่วมมือแก้ไขสถานการณ์ที่ทำท่าจะเลวร้าย ด้วยการขอร้องสมอาวุธและผู้คน เพื่อปฏิบัติการล้อมล้างอำนาจของออกญาวิไชเยนทร์ และขับไล่กอง



ภาพพิมพ์แกะจากสายเส้นของเคมพ์เฟอร์ Kaempfer มีรายละเอียด
เส้นทางการเดินทาง ของคณะราชทูตฝรั่งเศส นับตั้งแต่เข้าสู่พระบรมมหาราชวัง
ที่กรุงศรีอยุธยา จนกระทั่งถึงท้องพระโรงที่พระเจ้าแผ่นดินออกให้เข้าเฝ้า

ทหารฝรั่งเศสออกไปจากเมืองไทย

ออกพระวิสุทธรุณธร (ปาน) ราชทูตไทยผู้มีความเฉลียวฉลาด และ
มีความสามารถรอบด้าน ทำหน้าที่เป็นเสนาธิการ วางแผนและคาดคะเน
กลยุทธ์ ของฝ่ายออกญาวิไชยเณทร์ นอกจากนั้นท่านยังได้รับมอบหมาย
จากออกพระเพทราชา ให้เป็นกำลังสำคัญในการสู้รบกับทหารฝรั่งเศส
ที่ป้อมเมืองบางกอก เป็นเวลาประมาณ ๓ เดือนเศษ จึงได้มีการเจรจา
สงบศึกกัน ในที่สุดฝ่ายฝรั่งเศสก็ได้ถอนกำลังทหาร และเรือกลับออกไป

ประเทศไทยปลอดภัยจากการคุกคามของฝรั่งเศส ด้วยการต่อสู้และ
ความเฉลียวฉลาด ของเจ้าพระยาโกษา (ปาน) ซึ่งหลังจากผลัดเปลี่ยนแผ่นดิน
สมเด็จพระเพทราชาขึ้นครองราชสมบัติเป็นพระมหากษัตริย์ เจ้าพระยา

โกษาธิบดี (ปาน) ก็ได้รับความดีความชอบ ให้ดำรงตำแหน่งเจ้าพระยาพระคลังทำหน้าที่ดูแลชาวต่างประเทศ

ในปี พ.ศ. ๒๒๓๙ เกิดภาวะข้าวยากหามาแพง ทั้งภัยพิบัติร้ายแรงต่าง ๆ ก็เกิดขึ้นไม่ได้ขาด ทั้งยังมีชาวฝรั่งเศสจะหวนกลับมาทำสงครามอีก ทำให้สมเด็จพระเพทราชาทรงกริ้วอยู่เป็นนิตย์ สร้างความเดือดร้อนแก่บรรดาขุนนางเป็นอันมาก และขุนนางที่ได้รับพระราชอาญาอย่างหนักก็คือ เจ้าพระยาพระคลังผู้มีความสามารถ และเป็นที่นิยมรักใคร่ในหมู่ประชาราษฎรเป็นอันมาก จนทำให้พระเพทราชาไม่พอพระทัย เกรงว่าจะก่อการกบฏแย่งชิงราชสมบัติ

เจ้าพระยาโกษาธิบดีถูกลงพระอาญาอยู่เสมอ ๆ คราวหนึ่งทรงกริ้วถึงขนาดใช้พระแสงดาบตัดปลายจมูกของท่านเจ้าพระยาโกษาฯ จนแหว่ง

ก่อนหน้าที่ท่านเจ้าพระยาโกษาธิบดี จะถึงแก่กรรม เมื่อปี พ.ศ. ๒๒๔๒ ท่านก็ถูกริบราชบาตร บุตรสาวคนโต และบุตรชายอีก ๒-๓ คน รวมทั้งอนุภรรยาของท่านก็ถูกจำขัง

การอสังกรรมของท่านเจ้าพระยาโกษาธิบดี ไม่เป็นที่ทราบแน่ชัดว่า ถูกเขียนหรือใช้มีดแทงตัวตายเพราะความตรอมใจ แต่อย่างไรก็ตาม สมเด็จพระเพทราชาก็รับสั่งให้ ลงพระอาญาหมอจีนที่ทำการรักษาท่านเจ้าพระยาโกษาฯ อย่างหนัก โดยกล่าวโทษว่า เป็นผู้ลอบวางยาพิษ พระองค์แสดงความเสียพระทัยต่ออสังกรรมของเจ้าพระยาโกษาธิบดี โดยการไม่โปรดให้จัดงานศพตามพิธีศาสนา ด้วยเหตุนี้ ทำให้บรรดาขุนนางพากันคลายความจงรักภักดีต่อพระองค์ อันเป็นสาเหตุให้เกิดความยุ่งยาก ในการบริหารบ้านเมืองในภายหลัง

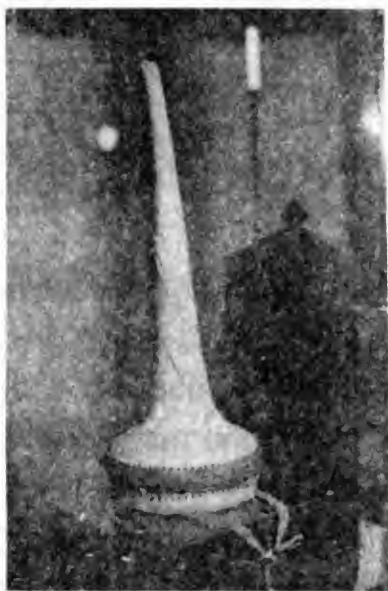


เหรียญที่ระลึกทำขึ้นในโอกาสที่ราชทูตไทย เดินทางไปฝรั่งเศส
เมื่อปี พ.ศ. ๒๒๒๙ ทำด้วยเงิน เส้นผ่าศูนย์กลาง ๗.๒ ซม.

จะเห็นได้ว่า ความดีที่เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ได้ทำไว้ ใน
ขณะยังมีชีวิตอยู่ เป็นที่รักและพอใจของบรรดาข้าราชการ และประชาชน
มาก จนแม้ขณะที่อสัญกรรมไปแล้ว ก็ยังเป็นที่ยกย่องของผู้คนทั่วไป
อย่างมากมาย

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ต้นตระกูลแห่งราชวงศ์จักรีวงศ์

จากหนังสือชื่อ เดอะ คิงดอม แอนด์ พีเพิล ไชแอม (People and Kingdom of Siam) เล่มที่ ๑ หน้าที่ ๖๕ ซึ่งเป็นพระราชหัตถเลขา ในพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ถึงเซอร์ จอห์น เบาริง มีเรื่องราวที่เกี่ยวกับเจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ในฐานะเป็นต้นตระกูลพระบรมราชวงศ์จักรีวงศ์ว่า เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) มีบุตรชายคนหนึ่งชื่อคุณทอง หรือขุนทอง ภายหลังเข้ารับราชการในแผ่นดินขุนหลวงสรศักดิ์ หรือพระเจ้าเสือ จนได้เลื่อนยศเป็นพระยาวรวงษาธิราช เสนาบดีทางด้านต่างประเทศ



ลอมพอกและลึง

หมวกซึ่งคณะราชทูตไทยสวมไปประเทศฝรั่งเศส

สูง ๔๔ ซม. เส้นผ่าศูนย์กลาง ๑๖.๕ ซม.

ส่วนลึงสูง ๕๖,๒๑.๖ ซม. ๒๑.๖ ซม.

ปัจจุบันอยู่ที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ กรุงเทพฯ

พระยารวรงษาธิราชมีบุตรชายชื่อ ทองคำ มียศเป็นพระยาราชนิกุล ตำแหน่งปลัดว่าการกรมมหาดไทย ในรัชสมัยพระเจ้าท้ายสระ ปรากฏหลักฐานว่ามีบ้านอยู่ในกำแพงเมืองอยุธยา ใกล้ป่าตอง ไม่ห่างจากประตูชัย

พระยาราชนิกุล มีบุตรชื่อ ทองดี ได้เป็นหลวงพินิจอักษร หรือบางแห่งว่าพระอักษรสุนทร เสมียนตราประจำกรมมหาดไทย รัชสมัยพระเจ้าอยู่หัวบรมโกษฐ์

หลังจากกรุงศรีอยุธยาแตก ในปี พ.ศ. ๒๓๑๐ หลวงพินิจอักษรหนีไปอยู่จังหวัดพิษณุโลก โดยเข้ารับราชการกับพระยาสุรสีห์ (บุญเรือง) ซึ่งตั้งตนเป็นกษัตริย์อยู่ทางเหนือ และได้รับยศเป็นเจ้าพระยาจักรี ว่าที่เสนาบดีการมหาดไทย ที่พิษณุโลก

เจ้าพระยาจักรีทองดี มีบุตรธิดา ๕ คน

คนโต เป็นหญิง ชื่อ สา

คนที่ ๒ เป็นชาย ชื่อ สะ

คนที่ ๓ เป็นหญิง ชื่อ แก้ว

คนที่ ๔ เป็นชาย ชื่อ ทองด้วง

คนที่ ๕ เป็นชาย ชื่อ บุญมา

สำหรับบุตรคนที่ ๔ ของเจ้าพระยาจักรี (ทองดี) ได้เข้าร่วมกับพระยาตาก ช่องสมผู้คนกอบกู้อิสรภาพ ขับไล่พม่าออกไปจากกรุงศรีอยุธยา และได้รับยศเป็นเจ้าพระยาจักรี หลังจากพระเจ้าตากสินมหาราชทรงเสียดิขุนนางจึงพากันอัญเชิญเจ้าพระยาจักรีขึ้นเป็นกษัตริย์ ทรงพระนามว่า พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก พระปฐมบรมวงศ์จักรี

แผนผังแสดงสายสกุลของ
เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

ขุนนางเชื้อสายพระยาเกียรติ

พระยาราม

ไม่ปรากฏชื่อ ——— พระองค์เจ้าบัวหรือเจ้าแม่วัดดุสิต

↓

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (เหล็ก)	เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)
	+
	ภรรยา
	↓
	พระยาวรวงษาธิราช (คุณทอง หรือขุนทอง) + ภรรยา
	↓
	พระยาราชนิกุล (ทองคำ)
	+
	ภรรยา
	↓
	พระอักษรสุนทร (ทองดี)
	+
	ภรรยา
	↓
	เจ้าพระยาจักรี (ทองด้วง)

ต่อมาปราบดาภิเษกเป็น
พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้า
จุฬาโลกา พระปฐมบรมวงศ์จักรี



พระพุทธรูป จากลายเส้นของซิมง เดอ ลา ลูแบร์

พระราชหัตถเลขา พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว
พระราชทาน แด่ เซอร์ จอห์น เบาริง เกี่ยวกับเจ้าพระยา
โกษาธิบดี (ปาน)

“กล่าวไว้ว่า ตระกูลแรกของบรรพบุรุษข้างบิดา มีพื้นเพเป็นชาว
หงสาวดี...ตระกูลนี้ได้รับราชการเป็นทหาร สนองพระเดชพระคุณกษัตริย์
องค์ที่ปราบปรามกรุงศรีอยุธยา.....พระนเรศวรประทับอยู่ที่หงสาวดี ใน
ช่วงรัชสมัยของกษัตริย์ผู้รับชนะสิบทิศ (บุเรงนอง) ทรงเฝ้าดูความเป็นไป
ของบ้านเมือง เมื่อกษัตริย์สิ้นพระชนม์ลง เป็นเวลาราวครึ่งเดือน ที่ไม่
พอพระทัย และไม่เห็นด้วยกับผู้ที่สืบราชสมบัติ ต่อจากกษัตริย์องค์ที่
สิ้นพระชนม์ จึงชักชวนสมัครพรรคพวกภายในเมืองนั้น หนีกลับบ้านเกิด
เมืองนอนของพระองค์ และทรงประกาศเอกราชของสยาม จากอำนาจ
ของหงสาวดี ตระกูลที่รับราชการทหารที่กล่าวถึงข้างต้น มีความสัมพันธ์
อันดีกับพระนเรศวร และได้ติดตามพระองค์มายังแผ่นดินสยาม และได้
รับพระราชทานที่ดิน ตั้งบ้านเรือนอยู่ที่กรุงศรีอยุธยา (วัดขุนแสน ตามที่
อ้างในพระราชพงศาวดาร)”

“หลังแผ่นดินพระนเรศวร หลักฐานเกี่ยวกับตระกูลนี้ขาดหายไป มา
จนถึงแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์ครองราชที่อยุธยา ราว พ.ศ. ๒๑๕๔-
๒๒๒๕ ในรัชสมัยกษัตริย์องค์นี้ มีพี่น้อง ๒ คน เป็นบุคคลที่พิเศษยิ่ง
สืบเชื้อสายมาจากตระกูลที่กล่าวมาแล้ว เป็นผู้ที่พระเจ้าอยู่หัวทรงโปรดปราน
และแต่งตั้งให้พี่ชายคนใหญ่ ดำรงตำแหน่งเกี่ยวกับการต่างประเทศ มี
ยศเป็น “เจ้าพระยาพระคลัง” ผู้ที่เคยต้อนรับคณะทูตฝรั่งเศส ที่มาเยี่ยมเยือน
กรุงสยามในครั้งนั้น ส่วนน้องชายคนเล็กของท่านเจ้าพระยาพระคลัง คือ



ภาพปฏิทินปี พ.ศ. ๒๒๓๐ แสดงสัญลักษณ์แห่งสัมพันธไมตรีระหว่าง
ไทยและฝรั่งเศส เมื่อปี พ.ศ. ๒๒๒๙

นายปาล ซึ่งเคยรับการแต่งตั้งเป็นหัวหน้าคณะทูตไปฝรั่งเศส ...กล่าวว่า
บรรพบุรุษของเรา สืบเชื้อสายมาจากท่านผู้นี้ รุ่นลูกรุ่นหลานที่สืบเชื้อสาย
ต่อมาอีกหลายชั่วอายุคน มิได้รับราชการต่อเนื่องกัน ในรัชสมัยหลังแผ่นดิน
สมเด็จพระนารายณ์แล้ว มาจนกระทั่งรัชสมัยของสมเด็จพระเจ้าท้ายสระ
ซึ่งปกครองกรุงสยามระหว่าง พ.ศ. ๒๒๕๙-๒๒๗๕ บุตรชายของตระกูล
ที่สืบเชื้อสายมาจากเจ้าพระยาพระคลัง ผู้ที่ได้กล่าวถึงข้างต้น ซึ่งเป็นผู้ที่
ทำให้สถานการณ์ภายในกรุงศรีอยุธยาเป็นที่สงบสุข...บุคคลที่พิเศษยิ่งผู้นี้
ได้เข้ารับราชการ และได้สมรสกับหญิงสาวผู้มีสิริโฉมงดงามผู้หนึ่ง เป็น
บุตรสาวจากครอบครัวจีนที่มั่งคั่งที่สุด ท่านผู้นี้เป็นที่ทรงโปรดปรานยิ่งนัก
ทรงตั้งให้เป็นที่เสมียนตราอาลักษณ์ ประจำเขตทางเหนือ (พิษณุโลก)
ได้รับยศเป็น พระอักษรสุนทรเสมียนตรา พระอักษรสุนทรเสมียนตรามีบุตร
๕ คน กับภรรยาคนแรก ภายหลังถึงแก่กรรม จึงสมรสใหม่กับน้องสาวของ
ภรรยา มีบุตรสาว ๑ คน บุตร ๕ คนแรกนั้น คนโตเป็นชาย ต่อมาได้รับ
ราชการกับวังหน้าในสมัยราชวงศ์จักรี มีบุตรสาวคนเดียว ซึ่งเสียชีวิตเมื่อ
ตอนกรุงแตก คนที่สองและคนที่สามเป็นบุตรสาว ซึ่งมีลูกหลานหลายคน
สืบเชื้อสายมาจนถึงปัจจุบัน (เป็นพระราชมารดาของพระเจ้าอยู่หัวและ
วังหน้า-คือตัวข้าพเจ้าเองกับพระอนุชาของข้าพเจ้า)...คนที่สี่เป็นบุตรที่พิเศษสุด
ได้ขึ้นครองราชเป็นปฐมกษัตริย์แห่งราชวงศ์ปัจจุบันแห่งสยาม ทรงประสูติ
ในเดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๒๗๙ ทรงเป็นพระอัยยิกาของกษัตริย์องค์ปัจจุบัน
และองค์ต่อมา (คือข้าพเจ้าและพระอนุชา) ส่วนคนที่ห้า ที่เกิดเดือนกันยายน
พ.ศ. ๒๒๗๗ ได้เป็นวังหน้าในรัชสมัยของพระเชษฐา..."

“นามของข้าพเจ้าในภาษาสยามคือ พระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวและใช้
ชื่อภาษาสันสกฤต ซึ่งเขียนเป็นอักษรย่อว่า ส.ป.ม.มงกุฏ”

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๔๘

ลำดับเหตุการณ์ในสมัยของเจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) เกิดประมาณปี พ.ศ. ๒๑๗๖ รัชสมัยสมเด็จพระเจ้าปราสาททอง

บิดา ไม่ทราบชื่อ เชื้อสายขุนนางมอญ พระยาเกียรติ พระยาราม
มารดา พระองค์เจ้าบัว พระนมเอก หรือ เจ้าแม่วัดดุสิต

วันที่ ๒๓ กันยายน พ.ศ. ๒๒๒๘ คณะราชทูตของพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔
ชุดแรก เดินทางมาถึงปากอ่าวเจ้าพระยา โดยมีเชอวาเลีย เดอ โชมองต์
เป็นราชทูต และสมเด็จพระนารายณ์แต่งตั้งหม่อมปาน ให้เป็นผู้ออกไป
ต้อนรับคณะทูตฝรั่งเศส

วันที่ ๑๘ มิถุนายน พ.ศ. ๒๒๒๙ ได้รับแต่งตั้งเป็น ออกพระวิสุทสุนทร
ราชทูต เดินทางไปเจริญสัมพันธไมตรีกับประเทศฝรั่งเศส

วันที่ ๑๒ สิงหาคม พ.ศ. ๒๒๒๙ เดินทางถึงกรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส

วันที่ ๑ กันยายน พ.ศ. ๒๒๒๙ เข้าเฝ้าพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ ถวาย
พระราชสาสน์ของสมเด็จพระนารายณ์

วันที่ ๑๔ มกราคม พ.ศ. ๒๒๓๐ เข้าเฝ้าพระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔ เพื่อ
กราบบังคมทูลลากลับประเทศไทย

วันที่ ๘ ตุลาคม พ.ศ. ๒๒๓๐ คณะราชทูตฝรั่งเศสชุดที่ ๒ พร้อมด้วย
ออกพระวิสุทสุนทร ถึงปากอ่าวแม่น้ำเจ้าพระยา

วันที่ ๒๗ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๒๓๑ เป็นเจ้าพระยาโกษาธิบดี เป็น
หัวหน้าในการสู้รบ ผลักดันกองทหารฝรั่งเศส ออกจากประเทศไทย

ปี พ.ศ. ๒๒๔๒ ถึงแก่อสัญกรรม ในรัชสมัยสมเด็จพระเพทราชา



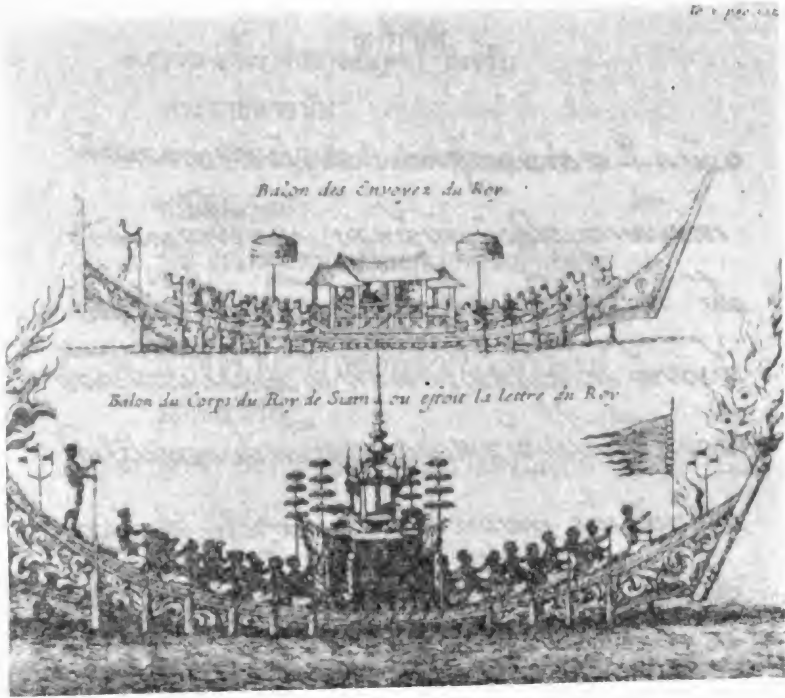


พระราชพิธีถวายเพลิงพระศพ
(ที่มา Laan ประมาณ ค.ศ. ๑๗๒๐)

บันทึกรายวันของออกพระวิสุทสุนทร (ปาน)

ออกพระวิสุทสุนทร เป็นผู้สนใจในการศึกษา เอาใจใส่ในวิชาการต่าง ๆ และชอบชวนชาวสยามหาความรู้ใหม่ ๆ อยู่เสมอ ไม่ว่าจะเห็นอะไร ท่านมักจะจดลงในสมุดบันทึกประจำวันของท่าน

ตลอดเวลาที่ท่านอยู่ในประเทศฝรั่งเศส ท่านได้จดบันทึกสิ่งที่พบเห็นในแต่ละวันเอาไว้อย่างละเอียด บันทึกรายวันของท่าน ทำให้คนรุ่นหลังทราบถึงสภาพความเป็นอยู่ ขนบธรรมเนียม ประเพณีของชาวตะวันตกในเวลานั้นได้อย่างชัดเจน



ภาพพิมพ์แกะจากลายเส้นของซิมง เดอ ลา ลูแบร์ เป็นภาพเรือที่
มาต้อนรับคณะทูตฝรั่งเศส

บันทึกประจำวันส่วนหนึ่ง ตกค้างอยู่ประเทศฝรั่งเศส และเป็นส่วนที่
หลงเหลืออยู่จนถึงปัจจุบัน

บันทึกชุดนี้มีทั้งสิ้น ๖๖ หน้า หอสมุดแห่งชาติได้พิจารณาถ่ายทอด
อ่าน แปลและถอดเป็นภาษาปัจจุบันเรียบร้อยแล้ว คัดลอกมาลงไว้ เพื่อ
เป็นตัวอย่างเพียงส่วนหนึ่งเท่านั้น

คำถวายทอด

๑. ๐ วัน ๑๔ คำชานอภัยศก วันจรัญ
พระราชสารนั้น
๒. เจาเมอิ่งแลมูสูอินตันตั้งข้าหลวง แล
กัปตันนายกำ
๓. บัน แลเมศิรหม่อผุใหญ่ออกกินเข้าเทยยัง
ด้วย
๔. ข้าพเจ้า แลเลาไหข้าพเจ้าฟังวาชาวอรัม
มาตีเอาเรือ
๕. ลูกคำ ซึ่งไปมาข้าชายฉ่อาวแห่งนึ่งเปน
แดนฝรังษี
๖. แลกำบันนั้น เกยเกาะแตก แลชาวฝรังเสด
จับชาว
๗. อรัมไค ๑๕๐ คั่นไน้ชาวอรัม ๑๓๐ คั่น แลชาว
๘. อังกฤษแลวีลันดานันบ้างแลอีศปาญะ
บ้างแลฝรังเสด
๙. นั้น ๒๐ คั่น แลพระมหากะสัตรระเจ้า
สั่งวายัง
๑๐. กฤษแลอีศปาญะแลวีลันดานันไหปลอยเสียแล
๑๑. แดชาวอรัมนั้น พระมหากะสัตรเจ้าไหเอา
จำไว
๑๒. แลแลพระมหากะสัตรระเจ้า ไหแดงกำบัน
๑๓. ๑๒ ลำ ไหไปบอกวาพญาอรัม สีเปนพระ
๑๔. ราชไมตรี และเหตุไคจึงชาวอรัมมาจับ
ชาวอ.....

คำอ่าน

○วัน ๑๔ ค่ำ ขาลอัฐศก ^{๑๗} วันจะรับ
พระราชสาสน์นั้น
เจ้าเมืองแลมูสูอินตันตั้งข้าหลวง แล
กะปิตัน ^{๑๘} นายกำ-
ป็น แลเมศรี หมอผู้ใหญ่ออกกินข้าวเที่ยง
ด้วย
ข้าพเจ้า แลเล่าให้ข้าพเจ้าฟังว่า ชาวอรุม
มาดีเอาเรือ
ลูกค้า ซึ่งไปมาค้าขาย ณ อ่าวแห่งหนึ่งเป็น
แดนฝรั่ง ^{๑๙} นี้
แลกำป็นนั้นเคยเกาะแตก แลชาวฝรั่งเศส
จับชาว
อรุมได้ ๑๕๐ คนในนี้ชาวอรุม ๑๓๐ คน แลชาว
อังกฤษ แลวิลันดา ^{๒๐} นั้นบ้าง แลอีศปาญะ ^{๒๑}
บ้าง แลฝรั่งเศส
นั้น ๒๐ คน แลพระมหากษัตริย์เจ้า
สั่งว่ายัง-
กฤษ แลอีศปาญะ แลวิลันดานั้นให้ปล่อยเสียแล
แต่ชาวอรุมนั้น พระมหากษัตริย์เจ้าให้เอา
จำไว้
แล้ว แลพระมหากษัตริย์เจ้าให้แต่งกำป็น
๑๒ ลำ ให้ไปบอกว่าพญาอรุมสี่ เป็นพระ

ราชไมตรี แลเหตุใดจึงชาวอรุณมาจับ
ชาวอู่.....



เหรียญที่ระลึกซึ่งประเทศฝรั่งเศส ทำขึ้นเพื่อเฉลิมฉลองความ
สัมพันธ์ไทย-ฝรั่งเศส ครบรอบ ๓๐๐ ปี

คำถ่ายทอด

๑. ฝ่าพหนังสือในเขียนลายเบญจรงค์ แล
 ผานาตา
๒. นันประดับกระจ่ง แลตั้งปืนกระสุนสองนิ้ว
 ณหัว
๓. เรือนน้สืบอก แลหนากุดเตียนน้มีเตยงปู
๔. พร้มสำรับจ้ตั้งพระมอรดบ พระราช
 สาร
๕. แลเรือขุนหมื่นขึ้นน้น หลังคาตาดผาข้าว
 แล
๖. พนักน้นฉ่หลักหล้ายปิดทอง มีเบาะแพร
๗. แต่งผุดลายอำเพ่อรองน้งทงค่น แลเรือะ
๘. ฝิดาว แลกร้มการทงปวงข้งขึ้นมาเหนน้น
๙. ล่งเสมอลำแลหกคนบ้างเจดคนบ้างแปดค่น
๑๐. บางปักทงผ้าข้าวทงล่ำ แลครัน + เรือทงปวง
 ออก
๑๑. ไปพรอมกัน แลเรือ ข้งจ้รับพระราชสาร
 น้น
๑๒. ยิงปืนสองนัด แลจิงเจ้าเมออิงแลนาบตีฝิดาว
๑๓. แลกรมการทงปวง จ้งไปหาข้าพเจ้า ณ
 บ่นกำ
๑๔. ปันแลข้าพเจ้าจิงปราไศรวาทานเสนาบดีตัก

คำอ่าน

ผาผนังข้างโนเขียนลายเบญจรงค์^{๒๒} แล
ผาหน้าต่าง
นั้นประดับกระจกและตั้งปืนกระสุนสองนิ้ว
ณ หัว
เรื่อนั้นสี่บอก^{๒๓} แลหน้ากุดเตี้ย^{๒๔} นั้นมีเตียงปู
พรมสำหรับจะตั้งพระมรตป^{๒๕} พระราช-
สาสน์
แลเรื่อขุนหมื่นชั้นนั้น หลังคาตาดผ้าขาว
แล
พนักนั้นฉลุลายปิดทอง มีเบาะแพร
แดงผุดลายอำเพอ^{๒๖} รองนั่งทุกคน แลเรื่อ
ฝิดาวู แลกรรมการทั้งปวงซึ่งขึ้นมามีเห็นนั้น
ลงเสมอลำแลหกคนบ้างเจ็ดคนบ้าง แปรคน
บ้างปักธงผ้าขาวทุกลำ แลครั้นเรื่อทั้งปวง
ออก
ไปพร้อมกัน แลเรื่อซึ่งจะรับพระราชสาสน์
นั้น
ยิงปืนสองนัด แลจึงเจ้าเมืองแล (เส) นาบตีฝิดาวู
แลกรรมการทั้งปวง จึงไปหาข้าพเจ้า ณ
บนกำ-
ปั่น แลข้าพเจ้าจึงปราศรัยว่าท่านเสนาบดีตก



เซอวาเลีย เดอ โชมองต์ ถวายพระราชสาสน์พระเจ้าหลุยส์ที่ ๑๔
แด่สมเด็จพระนารายณ์

[illegible]

คำถ่ายทอด

๑. วาตีภพระมหากะสัตร แลหองข้าพเจ้า
อุบทูตอยู่
๒. นั้นฝ่าแลเพดานเขยีนเคลือบเปนลายไม
สามฉอ
๓. แลผนังต่อทื่อหองนอนนั้นเอาพรมลายพล
๔. ร่มตริงสามด้าน แลมีเตียงนอนเหมอันกันแด
๕. มารแลเพดานนั้นแพระเขยิวใบตองผูก
ลายเนอิ่ง
๖. การแยงแลมีรไบไสชุยไมยแลมีฉากรูป
คนสี่
๗. อันแลมีแวนกวางคืบหานิวสูงสอกนึ่งตริง
ติดไว
๘. ผนังหองนอนนั้นอันนึ่ง และมีเกาอีเจดอัน
๙. แลเตียงนอนแลเกาอันนั้นเอาปาศตูเขยิวทำเปน
๑๐. ผักหมช้นนอกแลผาหมนอนสองชั้น ๆ นึ่ง
๑๑. ผาฉิดสุรัดลายเพดานไสสำลีแลช้นนึ่งนั้นแพร
๑๒. สිරเหมอันมานมีผาทรัฟ แลวจึงมีผาขาว
ลาดปัก
๑๓. บลมีเตียงรองของอันนึ่ง ปุสักลาดเขยิวริม
๑๔. ไสชุยไหม แลป่ตุนันมีมารรไบแพระเขยิว
ดูจ

คำอ่าน

ว่าตีกพระมหากษัตริย์ แลห้องข้าพเจ้า
อุปทูตอยู่
นั้นฝาแลเพดานเขียนเคลือบเป็นลายไม้
สามข้อ
แลผนังต่อที่ห้องนอนนั้น เอาพรมลายพล
รบตรงสามด้าน แลมีเตียงนอนเหมือนกันแต่
ม่านแลเพดานนั้นแพรเขียวใบตองผูก
ลายเนื่อง
กำนัล แลมีระบายใส่ชุดไหม^{๕๕} แลมีฉากรูป
คนสี่
อัน แลมีแว่นกว้างคืบห้านิ้วสูงศอกหนึ่งตรง
ติดไว้
ณ ผนังห้องนอนนั้นอันหนึ่ง แลมีเก้าอี้เจ็ดอัน
แลเตียงนอนแลเก้าอี้นั้นเอาปัสตูเขียวทำเป็น
ผักหุ้มชั้นนอก แลผ้าห่มสองชั้น ๆ หนึ่ง
ผ้าจีดสุรตลายเพดานใส่สำลี แลชั้นหนึ่งนั้นแพร
สีเหมือนม่านมีผ้าซับ แล้วจึงมีผ้าขาว
ลาดปก
บนมีเตียงรองของอันหนึ่ง ปูสักหลาดเขียวริม
ใส่ชุดไหม แลประตูนั้นมีม่านระบายแพรเขียว
ดุจ

คำถ่ายทอด

๑. เรือหญิงเรืออีแปดยาวท่กว่ากว้าง ๓ วา
มีดาดฟ้า
๒. จึงตั้งฉ่องกลางนั้นแลมีไม้เป็นคั่นข้างนั้นแล
ปลาย
๓. คั่นข้างนั้นมีไม้เป็นวงลงไปแลปลายวงนั้น
ทำดุจ
๔. นึงคั่นซ่อนแลมีคั่นซ่อนทั้งสองข้างนั้น
เอาเหล็ก
๕. ทำดุจนึ่งเปลงข้างแลครึ่ง แลจึงทำเป็นก่งจัก
๖. ๓ ชั้น แลผันให้ลงไปถึงดินแลผันให้คุดเอา
ดินนั้น
๗. โหเปลงทั้งสองหุมให้ขีดเข้าแล้วจึงผันให้ขึ้น
มาแล
๘. จึงผันโหเทดินลงณสามปานลำนึ่งนั้นแลแล้ห
๙. กล เอาเสาก่โดงขึ้นก่ดีแลเหล็กขุดดิน.
ณแม่น้ำ
๑๐. ก่ดีไต่เขย็นเป็นหญ้างมาแล้วในวันเดยวัน
มูสู
๑๑. ลาเบเดแสงมรีเดง แลหญิงฝรั่ง ๓ คนว่า
เป็นหลาน
๑๒. มูสูลาเบเดแสงมรีเดงอยู่เมออิงเบรศทาง
สองโยช

๑๓. มาทักข้าพเจ้า ๆ กรับส่งปราโศรตามสมควร

แลบาตร

๑๔. วาเสดบอกแก่ข้าพเจ้าว่ามูสุลาเบคนี่

เปนผู้ดี

คำอ่าน

เรืออย่างเรืออีแปะยาวหกวากว้าง ๓ วา

มีดาดฟ้า

จึงตั้งช่อกลางนั้น แลมีไม้เป็นคั่นข้างนั้น แล

ปลาย

คั่นข้างนั้นมีไม้เป็นวงลงไปแลปลายวงนั้น

ทำดุจ

หนึ่งคั่นซ้อน แลมีคั่นซ้อนทั้งสองข้างนั้น

เอาเหล็ก

ทำดุจหนึ่งเปลข้าง แลครึ่ง แลจึงทำเป็นกงจักร

๓ ชั้นแลผันให้ลงไปถึงดินแลผันให้ขุดเอา

ดินนั้น

ให้เปลทั้งสองหุ้มให้ชิดเข้าแล้วจึงผันให้ขึ้น

มา แล้ว

จึงผันให้เทดินลงณสำปันลำหนึ่งนั้นแลเล่ห์

กล เอาเสากระโดงขึ้นก็ดี แลเล่ห์กลขุดดิน

ณแม่น้ำ

ก็ดีได้เขียนเป็นอย่างมาแล้วในวันเดิวนั้น

มูสุ

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) ๖๖

ลาเบเดแสงมะรีแดง แลหญิงฝรั่ง ๓ คนว่า
เป็นหลาน
มุสุลาเบเดแสงมะรีแดง อยู่เมืองแบรศทาง
สองโยชน์
มาทักข้าพเจ้า ๆ ก็รับส่งปราศรัยตามสมควร
แลบาตรี
วาเสดบอกแก่ข้าพเจ้าว่า มุสุลาเบคนี่
เป็นผู้ดี

อนุสรณ์สถาน ของเจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)

เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน) เป็นคนเคร่งครัดต่อพุทธศาสนามาก
ท่านชอบทำบุญทำกุศลแต่พระภิกษุสงฆ์อยู่เสมอ นอกจากนั้นท่านยังสร้าง
วัดถุด่าง ๆ ที่จำเป็นต่อพระศาสนาถวายวัดทั่วไปด้วย

ที่ปรากฏหลักฐาน และยังคงพบเห็นได้ในปัจจุบันได้แก่ บุษบกธรรมาสน์
วัดเสาชิงช้า

วัดเสาชิงช้า เป็นวัดเก่าแก่ตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานี
ตั้งอยู่ที่อำเภอท่าหิน อำเภอเมือง จังหวัดลพบุรี ธรรมาสน์นี้สันนิษฐานว่า
สร้างขึ้นในรัชสมัยสมเด็จพระนารายณ์มหาราช

มีคำบอกเล่าต่อ ๆ กันมาว่า บุษบกธรรมาสน์นี้ เจ้าพระยาโกษาธิบดี
(ปาน) เป็นผู้สร้างถวายวัดเสาชิงช้า ชาวบ้านทั่วไปจึงพากันเรียกธรรมาสน์
นี้ว่า “ธรรมาสน์โกษาปาน”

รูปทรงของบุษบกแบ่งออกเป็น ๓ ส่วนคือ ส่วนยอด ส่วนที่นั่ง และ
ส่วนฐาน



ธรรมาสน์โกษาปาน
เชื่อว่าเจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน)
สร้างถวายวัดเสาธงทอง

ส่วนบนอ่อนโค้งทรงเรือสำเภา อันเป็นที่นิยมของสมัยอยุธยา รอบตัว
บุษบกแกะสลักลวดลายอ่อนช้อยงดงาม โดยเฉพาะพนักพิงด้านหน้า แกะ
เป็นลายเทพพนมในซุ้มเรือนแก้ว ขนาบข้างด้วยหงส์ทอกลาย

ปัจจุบันบุษบกธรรมาสน์โกษาปานหลังนี้ ตั้งแสดงอยู่ที่พิพิธภัณฑ-
สถานแห่งชาติสมเด็จพระนารายณ์ จังหวัดลพบุรี

เจ้าพระ

บรรณานุกรม

- ก่องแก้ว วีระประจักษ์ บันทึกกรายวันของออกพระวิสุทธสุนทร (โกษาปาน) ราชทูตไทยไปฝรั่งเศส นิตยสารศิลปากร ปีที่ ๒๘ เล่มที่ ๖ (มกราคม) กรมศิลปากร ๒๕๒๘
- พลับพลึง มูลศิลป์, ผศ. ความสัมพันธ์ไทย-ฝรั่งเศส สมัยอยุธยา สำนักพิมพ์บรรณกิจ ๒๕๒๓
- มานิจ ชุมสาย, ม.ล. สมเด็จพระนารายณ์และโกษาปาน อติมา พัทธกะไพโรวัน แปล กรมวิชาการ ๒๕๓๑
- โยนีโอ อีสซึอิ ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศสยามกับต่างประเทศ สมัยอยุธยา นันทนา ตันติเวสส แปล กรมศิลปากรพิมพ์ ๒๕๒๗
- โลเนย์, อาเดรียง สยามและคณะมิสชันนารีฝรั่งเศส ปทุมรัตน์ วงศ์ดนตรี แปล กรมศิลปากรพิมพ์ ๒๕๒๘
- ศุภรัตน์ เลิศพาณิชย์กุล เรายากี้ เขี้ยวนกเขา โศกนาฏกรรมในราชสำนักไทย สำนักพิมพ์อนาคต ๒๕๒๒
- ศิลปากร, กรม บทวิเคราะห์ทางวิชาการเกี่ยวกับสัมพันธ์ภาพไทย-ฝรั่งเศส รัชสมัยสมเด็จพระนารายณ์ กรมศิลปากร พิมพ์ ๒๕๒๑

๑๒๔๓๖ น.๑

DS มานพ ถนอมศรี.
๕๗๐.๖ เจ้าพระยาโกษาธิบดี (ปาน).
ก๕๖๓๗๔๔จ



ลอมพอกและลู่ หมวกซึ่งคณะราชทูตไทย
สวมไปประเทศฝรั่งเศส

